

## Enfermería 18 Informelle und freiwillige Pflege



- Beschreiben Sie informelle Pflege und familiäre Rollen
- Wie man Freiwillige unterstützt
- Pflegeberichte ausfüllen
- family roles, relationships, informal care, volunteer support, home-care documentation

<b>Die Angehörigen</b>	<i>(Los familiares / los allegados)</i>	<b>Die Übergabe (Dienstübergabe)</b>	<i>(El traspaso (relevo de guardia))</i>
<b>Der Freiwillige / Die Freiwillige</b>	<i>(El voluntario / La voluntaria)</i>	<b>Der Pflegebericht</b>	<i>(El informe de cuidados)</i>
<b>Die Pflegekraft</b>	<i>(El personal de enfermería / El cuidador)</i>	<b>Das Pflegeprotokoll</b>	<i>(El protocolo de cuidados / el registro de cuidados)</i>
<b>Der/ die Pflegeperson</b>	<i>(La persona cuidadora)</i>	<b>Die Schweigepflicht</b>	<i>(El deber de confidencialidad)</i>
<b>Die Versorgung zu Hause</b>	<i>(La atención en casa)</i>	<b>Die Einwilligung</b>	<i>(El consentimiento)</i>
<b>Die Versorgungsliste</b>	<i>(La lista de cuidados)</i>	<b>Die Notfallnummer</b>	<i>(El número de emergencia)</i>
<b>Der Hilfebedarf</b>	<i>(La necesidad de ayuda)</i>	<b>Absprechen (mit Angehörigen absprechen)</b>	<i>(Acordar (acordar con los familiares))</i>
<b>Die Pflegebedürftigkeit</b>	<i>(La necesidad de cuidados)</i>	<b>Anleiten (anleiten bei Aktivitäten)</b>	<i>(Instruir (guiar en actividades))</i>
<b>Die Entlastung</b>	<i>(El alivio / el descanso (para cuidadores))</i>	<b>Begleiten (bei Terminen begleiten)</b>	<i>(Acompañar (acompañar a citas))</i>
<b>Die Belastung</b>	<i>(La carga)</i>	<b>Beobachten und dokumentieren</b>	<i>(Observar y documentar)</i>
<b>Die Betreuung übernehmen</b>	<i>(Encargarse del cuidado / asumir la atención)</i>	<b>Einweisen (einweisen in)</b>	<i>(Derivar / instruir sobre (introducir en))</i>
<b>Die Unterstützung leisten</b>	<i>(Prestar apoyo)</i>	<b>Sich vergewissern</b>	<i>(Asegurarse)</i>
<b>Die Einsatzplanung</b>	<i>(La planificación de los turnos / de las intervenciones)</i>		

## 1.Ejercicios

### 1. Relaciona cada palabra con su significado.

- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| a. die Pflegebedürftigkeit      | 1. genau beobachten, was passiert, und die Beobachtungen aufschreiben         |
| b. die Angehörigen              | 2. Plan, der zeigt, welcher Freiwillige wann und wo eingesetzt wird           |
| c. die Entlastung               | 3. Zustand, in dem jemand wegen Krankheit regelmäßig Hilfe im Alltag braucht  |
| d. die Einsatzplanung           | 4. Unterstützung, damit die pflegende Person weniger Arbeit und mehr Zeit hat |
| e. beobachten und dokumentieren | 5. Familienmitglieder oder nahe Verwandte, die Entscheidungen mitbesprechen   |

a-3 b-5 c-4 d-2 e-1



### 2. Hoja informativa: Colaboración con familiares y voluntarios (Audio disponible en la aplicación)

**Rellena los huecos:** Pflegetagebuch, Anamnese, Freiwillige, abgesprochen, Pflegeprotokoll, kommunizieren, Ressourcen, Belastung, Unterstützung

In der ambulanten Pflege spielen Angehörige und \_\_\_\_\_ eine wichtige Rolle. Viele Patientinnen und Patienten bekommen zu Hause \_\_\_\_\_ durch die Familie. Die Pflegekraft soll diese \_\_\_\_\_ erkennen und mit den Angehörigen offen \_\_\_\_\_. Bei der \_\_\_\_\_ wird auch gefragt: Wer hilft im Alltag? Welche Aufgaben übernimmt die Familie, welche die Pflege? So kann man die \_\_\_\_\_ für alle besser einschätzen.

Wenn ein Freiwilliger die betreute Person regelmäßig besucht, muss die Zusammenarbeit klar \_\_\_\_\_ werden. Wichtige Informationen gehören in das \_\_\_\_\_ oder in das \_\_\_\_\_, zum Beispiel: Wie war die Stimmung? Konnte der Patient seine Alltagsfähigkeiten selbst ausführen? Alles, was dokumentiert wird, unterliegt der Schweigepflicht. Nur die Pflegekraft, die Angehörigen mit Vollmacht und die Betreuerin oder der Betreuer dürfen diese Informationen lesen.

*En la atención domiciliaria, los familiares y los voluntarios desempeñan un papel importante. Muchas personas pacientes reciben apoyo en casa por parte de su familia. El personal de enfermería debe reconocer estos recursos y comunicarse de forma abierta con los familiares. En la anamnesis también se pregunta: ¿Quién ayuda en la vida diaria? ¿Qué tareas asume la familia y cuáles corresponden a los cuidados profesionales? Así se puede valorar mejor la carga para todas las personas implicadas.*

*Si un voluntario visita de forma regular a la persona atendida, la colaboración debe acordarse con claridad. La información importante debe quedar registrada en el diario de cuidados o en el protocolo de cuidados; por ejemplo: ¿Cómo estaba el estado de ánimo? ¿Pudo la persona realizar sus actividades cotidianas por sí misma? Todo lo que se documenta está sujeto al deber de confidencialidad. Solo el personal de enfermería, los familiares con poder legal y la persona responsable de la tutela pueden acceder a esta información.*

1. Warum ist es für die Pflegekraft wichtig, die Unterstützung durch Angehörige zu kennen?

---

**3. Escucha el fragmento de audio e indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.**

Frau Keller benötigt besonders morgens mehr Unterstützung als zuvor.  
Der Freiwillige übernimmt täglich die gesamte Versorgung zu Hause.  
Vor dem ersten Einsatz wurden Schweigepflicht, Notfallkontakt und die Zustimmung geregelt.

**Verdadero Falso**



**4. Juego de roles: Completa los diálogos**

**a. Übergabe mit ehrenamtlicher Betreuungsperson**

**Pflegefachkraft:**

*Frau Keller, danke, dass Sie heute wieder freiwillig helfen, ich erkläre Ihnen kurz den Betreuungsplan für Herrn Scholz.  
(Sra. Keller, gracias por ayudar hoy de nuevo como voluntaria; le explico brevemente el plan de acompañamiento para el Sr. Scholz.)*

**Ehrenamtliche Betreuungsperson:** 1. \_\_\_\_\_

**Pflegefachkraft:**

*Er hat Demenz im Pflegegrad 3, bitte halten Sie seine Routine beim Mittagessen ein, geben Sie die Medikamente laut Pflegeanweisung und achten Sie auf Mobilitätshilfe beim Aufstehen.  
(Tiene demencia y está en grado de atención 3. Por favor, respete su rutina a la hora de la comida, administre los medicamentos según la indicación de cuidados y esté atenta a la ayuda para la movilidad al incorporarse.)*

**Ehrenamtliche Betreuungsperson:** 2. \_\_\_\_\_

**Pflegefachkraft:**

*Genau, und falls die Angehörigen Fragen haben, verweise ich sie an die Angehörigenberatung, Sie selbst sagen bitte nichts Konkretes wegen der Schweigepflicht.  
(Exacto. Y si los familiares tienen preguntas, yo los remito al servicio de asesoramiento familiar; usted no debe dar información concreta por la obligación de confidencialidad.)*

**Ehrenamtliche Betreuungsperson:** 3. \_\_\_\_\_

**Respuestas de ejemplo:**

**1.** Gerne, ich kenne ihn schon etwas, aber sagen Sie mir bitte, was heute wichtig ist und was ich ins Pflegedokument schreiben soll. **2.** In Ordnung, und wenn etwas Auffälliges passiert, rufe ich zuerst die Notfallnummer an und trage alles später im Übergabeprotokoll ein, richtig? **3.** Verstanden, dann kümmere ich mich jetzt um die Alltagsunterstützung und entlaste die Tochter heute bei den Haushaltsaufgaben.

## 5. Correo electrónico

**Betreff:** Unterstützung bei informeller Pflege – Familie Kaya

Hallo Frau/Herr [Name],

morgen wird Herr Kaya aus unserer Station entlassen. Zu Hause übernehmen seine Tochter und ein **Freiwilliger** vom Nachbarschaftsverein einen Teil der **Betreuung**. Es gibt also einen erhöhten **Betreuungsbedarf**, besonders bei **Mobilität** und **Medikamentengabe**.

Bitte planen Sie kurz, wie Sie die **Angehörigen** anleiten wollen (z.B. **Selbstversorgung**, Beobachtung der **Vitalzeichen**) und wie Sie die **Pflegedokumentation** zu Hause sichern (z.B. einfaches **Übergabeprotokoll** für die Freiwilligen).

Können Sie mir heute noch per E-Mail Ihren Vorschlag schicken?

Viele Grüße

Sabine Müller

Pflegedienstleitung



**Escribe una respuesta adecuada:** *vielen Dank für Ihre E-Mail zu Herrn Kaya. / ich schlage folgenden Plan für die Betreuung zu Hause vor: / außerdem möchte ich vorschlagen, dass ...*

---

---

---